

PORT DE COMMERCE DE
SAIGON-CHOLON

—+—

B U D G E T


DU

PORT DE COMMERCE DE SAIGON-CHOLON

—+—+—+—+—

EXERCICE 1954

—+—+—+—+—

1er  O L L E C T I F

—————

BUDGET DU PORT DE COMMERCE DE SAIGON-CHOLON

EXERCICE 1954

1er COLLECTIF

EXPOSE DES MOTIFS

BUDGET
INITIAL

Le budget initial de 1954 avait été arrêté à 84.000.000 \$, soit 64.000.000 pour la partie ordinaire, et 20.000.000 pour la partie extraordinaire.

Le budget extraordinaire était destiné à financer des dépenses de grands travaux et des achats de matériel d'exploitation, à savoir :

- Construction d'un pont sur l'Arroyo Chinois,
- Construction de l'appontement K.0,
- Construction de l'appontement K.10,
- Achat d'une grue flottante de 35 tonnes.

En attendant la conclusion d'un emprunt à contracter auprès de l'Aide Economique Américaine, et éventuellement de l'Aide Economique Française, ces dépenses apparaissaient provisoirement à la partie extraordinaire du budget. Simultanément, apparaissaient en recettes extraordinaires le produit des emprunts autorisés et avance du fonds de contre-partie de l'Aide Economique Américaine.

o

• 9

L'exécution du budget 1954 fut marquée par quelques événements importants :

- 1^o- L'augmentation toujours constante du trafic jusqu'à la date de cessation des hostilités se traduisit par un accroissement des dépenses normales d'exploitation du Port et par un accroissement corrélatif des recettes ordinaires.

- 2^o- La conclusion d'un emprunt de 15.000.000 \$ auprès de l'Aide Economique Américaine, permet au Port d'entreprendre la presque totalité des grands travaux prévus. La liquidation directe des dépenses par les soins du Comité National de l'Aide Economique Américaine devait se traduire, d'ailleurs, par la disparition de ces imputations au budget extraordinaire du Port.
- 3^o- La baisse du trafic à la suite du cessez-le-feu, et l'incertitude relative à la continuation de l'Aide Economique Américaine sous forme d'une deuxième tranche d'emprunt, entraînerent le Port à comprimer ses dépenses, notamment dans le domaine des travaux neufs prévus à la partie ordinaire du budget.
- 4^o- La lenteur des recouvrements effectués au titre de l'exercice 1953 devait se traduire par des recettes massives d'exercices clos au titre de l'exercice 1954, gonflant ainsi artificiellement le budget 1954.

Ces événements ont présidé à l'élaboration du 1er collectif.

o

o o

PREMIER
COLLECTIF

Le premier collectif, soumis à l'approbation du Conseil d'Administration, est arrêté à 92.685.000 \$, soit 82.885.000 \$ pour la partie ordinaire, et 9.800.000 \$ pour la partie extraordinaire.

1^o- RECETTES ORDINAIRES :

- a) Les recettes ordinaires proprement dites accusent une augmentation générale sur les prévisions initiales en raison de l'augmentation moyenne du trafic.
- b) Les recettes ordinaires d'exercices clos atteignent 10.350.000 \$ contre 650.000 \$ prévues au budget initial. Il s'agit, en réalité, comme exposé plus haut, d'un report de recettes de l'exercice 1953 sur l'exercice 1954.

2^o- RECETTES EXTRAORDINAIRES :

- a) Les subsides au Port (contribution de la Préfecture aux travaux de

construction du pont) demeurent seuls inchangés.

- b) Le produit des emprunts autorisés et avance du fonds de contre-partie de l'Aide Economique Américaine, soit 11.150.000 \$ portés en prévision, disparaissent du budget comme exposé plus haut.
- c) Les recettes d'exercices clos au titre de la partie extraordinaire du budget s'élèvent à 3.450.000 \$. Elles concernent uniquement un versement effectué par le fonds de contre-partie de l'Aide Economique Américaine au titre de l'exercice 1953, en remboursement des dépenses liquidées par le Port en 1953 pour la construction de l'appontement K.O.
- d) Le prélèvement exceptionnel de 5.475.000 \$ sur la Caisse de Réserve est uniquement destiné à équilibrer la partie extraordinaire du budget. Il doit venir en réalité en déduction du versement effectué à la Caisse de Réserve sur la partie ordinaire du budget.

3^e- DEPENSES ORDINAIRES :

- a) Les dépenses de personnel (chapitre 3) passent de 21.100.000 \$ à 25.000.000 \$. Ce dépassement est justifié :
 - par la nécessité de constituer à la Paierie Générale de France une provision de garantie des avances du Trésor Métropolitain.
 - par le non remboursement par la personnel vietnamien de l'avance du Têt, conformément aux instructions du Gouvernement.
 - par le remaniement des soldes du personnel vietnamien et l'octroi de rappels de soldes, conformément aux instructions du Gouvernement.
- b) Les dépenses d'entretien et de fonctionnement de l'outillage (chapitre 5) passent de 13.600.000 \$ à 19.850.000 \$. La presque totalité de cette augmentation apparait à l'article 2 (entretien et fonctionnement des engins flottants) en raison du service intense demandé à ce matériel.
- c) Les dépenses de travaux neufs et complémentaires (chapitre 7) passent de 17.000.000 \$ à 8.990.000 \$, en diminution importante sur les prévisions.

Les dégagements ont porté principalement :

- sur les bâtiments (article 1er) (nouveaux ateliers et Cité du Port) dont, en raison de la conjoncture, le Port n'a pas entrepris la construction.
 - sur les dragages (Article 5) dont le début d'exécution a été retardé du fait de l'entreprise, et qui se trouveront en partie reportés sur l'exercice 1955.
 - une dépense nouvelle de 1.970.000 \$, au titre de l'exercice 1954, concerne une liquidation de travaux de hangars à Khanh-Hoi exécutés en 1953.
- d) Le montant du versement à la Caisse de Réserve des excédents de recettes du budget ordinaire, a été calculé de manière à équilibrer la partie ordinaire du budget. Il convient d'en déduire en réalité le prélèvement sur la Caisse de Réserve porté en recette à la partie extraordinaire du budget.

4^e- DEPENSES EXTRAORDINAIRES :

- a) Les dépenses de grands travaux (chapitre 13) passent de 15.400.000 \$ à 5.700.000 \$; le dégagement effectué est corrélatif du financement direct par l'Aide Economique Américaine des travaux exécutés sur l'emprunt de 15.000.000 \$, jusqu'à concurrence de ces 15.000.000 \$.

SITUATION DE L'exécution du budget 1954 se traduira par deux opérations in-
LA CAISSE versées sur la Caisse de Réserve :
DE RESERVE.

- 1^e- Un versement de 14.355.000 \$ au titre du budget ordinaire,
- 2^e- Un prélèvement de 5.475.000 \$ au titre du budget extraordinaire.

La seule opération à prendre en considération est donc, en définitive, un versement à la Caisse de Réserve de 8.880.000 \$. L'avoir à la fin de l'exercice 1953 étant arrêté à 5.660.000 \$, l'avoir à la fin de l'exercice 1954 sera de 14.540.000 \$, y compris le dépôt légal de 3.000.000 \$.

PORT DE COMMERCE DE
SAIGON-CHOLON

—♦—

B U D G E T

DU

PORT DE COMMERCE DE SAIGON-CHOLON

—♦♦♦♦—

EXERCICE 1954

—♦♦♦♦—

1er C O L L E C T I F

—♦♦♦♦—

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)
1er Collectif

RECAPITULATION DES RECETTES ORDINAIRES & EXTRAORDINAIRES

Cha- pi- tre	Nomenclature des recettes	Prévisions remaniées	Prévisions du Budget	Différences	
				en plus	en moins
<u>1ère Partie</u> <u>RECETTES ORDINAIRES</u>					
1er	Taxe d'outillage	4.400.000	3.300.000	1.100.000	"
2	Produits de l'exploitation de l'outillage public	26.105.000	22.100.000	4.005.000	"
3	Produits des péages locaux.	10.620.000	9.890.000	730.000	"
4	Contributions diverses aux dépenses matériel et per- sonnel	"	"	"	"
5	Produits industriels ou na- turels du Domaine public..	28.200.000	25.300.000	2.900.000	"
6	Produits divers	2.350.000	2.360.000	"	10.000
7	Prélèvements ordinaires sur la Caisse de réserve	P.M.	"	"	"
8	Recettes d'exercices clos..	10.350.000	650.000	9.700.000	"
9	Recettes en atténuation des dépenses	860.000	400.000	460.000	"
Total des recettes ordinaires :		82.885.000	64.000.000	18.895.000	10.000
				+ 18.885.000\$	
<u>2ème Partie</u> <u>RECETTES</u> <u>EXTRAORDINAIRES</u>					
10	Subsides au Port	875.000	875.000	"	"
11	Produits des péages locaux (régl. sur Marine Marchande)	"	"	"	"
12	Prélèvement except. sur la Caisse de Réserve	5.475.000	7.975.000	"	2.500.000
13	Produit des emprunts auto- risés et avance du fonds de contrepartie de l'A.E.A	"	11.150.000	"	11.150.000
14	Dons et legs	"	"	"	"
15	Recettes accidentelles	"	"	"	"
16	Recettes d'ex.clos	3.450.000	"	3.450.000	"
17	Recettes d'ordre	"	"	"	"
Total des recettes extraor- dinaires :		9.800.000	20.000.000	3.450.000	13.650.000
				- 10.200.000\$	
TOTAL DES RECETTES ORDINAIR- ES ET EXTRAORDINAIRES :		92.685.000	84.000.000	+ 8.685.000\$	

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)
1er Collectif
 RECAPITULATION DES DEPENSES

Chapitre	Nomenclature des dépenses	Prévisions remaniées	Prévisions du Budget	Différences	
				en plus	en moins
	<u>1ère Partie</u>				
	<u>DEPENSES ORDINAIRES</u>				
1er	Annuités d'emprunt	"	"	"	"
2	Contributions diverses	1.000.000	1.000.000	"	"
3	Personnel	25.000.000	21.100.000	3.900.000	"
4	Matériel	950.000	1.000.000	"	50.000
5	Entretien et fonctionnement de l'outillage	19.850.000	13.600.000	6.250.000	"
6	Travaux d'entretien et de grosses réparations des ouvrages	7.890.000	6.400.000	1.490.000	"
7	Travaux neufs et complémentaires	8.990.000	17.000.000	"	8.010.000
8	Acquisition d'outillage complémentaire	4.200.000	3.700.000	500.000	"
9	Dépenses diverses et imprévues	650.000	200.000	450.000	"
10	Dépenses d'ordre	"	"	"	"
11	Versement à la Caisse de réserve des excédents de recettes du budget ordinaire	14.355.000	"	14.355.000	"
	Total des dépenses ordinaires :	82.885.000	64.000.000	26.945.000	8.060.000
				+ 18.885.000\$	
	<u>2ème Partie</u>				
	<u>DEPENSES EXTRAORDINAIRES</u>				
12	Acquisition de terrain et extension du Port	500.000	500.000	"	"
13	Grands travaux du Port	5.700.000	15.400.000	"	9.700.000
14	Travaux de grosses réparations à caractère except..	"	"	"	"
15	Achat de matériel d'exploitation	3.600.000	4.100.000	"	500.000
16	Contributions diverses	"	"	"	"
	Total des dépenses extraordinaires :	9.800.000	20.000.000	"	10.200.000
	TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES ET EXTRAORDINAIRES : ..	92.685.000	84.000.000	- 10.200.000\$	
				+ 8.685.000\$	

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)
1er Collectif Chapitre 3

Ar- ti- cle	Nomenclature des dépenses	Crédits		En plus	En moins
		Nouveaux	Anciens		
	<u>Chapitre 3</u> <u>Personnel</u>				
1er	Personnel de Direction ...	2.835.000	2.550.000	285.000	"
2	Personnel de Maîtrise	3.288.000	3.000.000	288.000	"
3	Personnel d'Exécution	15.877.000	13.550.000	2.327.000	"
4	Dépenses communes	2.500.000	2.000.000	500.000	"
5	Crédit provisionnel	"	"	"	"
6	Dépenses d'exercices clos.	500.000	P.M.	500.000	"
	Total du Chapitre 3 :	25.000.000	21.100.000	3.900.000	"
				+ 3.900.000	
	<u>Chapitre 4</u> <u>Matériel</u>				
1er	Frais généraux	450.000	500.000	"	50.000
2	Entretien et fonctionne- ment des moyens de trans- port	500.000	500.000	"	"
3	Dépenses d'exercices clos.	"	"	"	"
	Total du Chapitre 4 :	950.000	1.000.000	"	50.000
				- 50.000\$	

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)

1er Collectif

Chapitre 5

Ar- ti- cle	Nomenclature des dépenses	Crédits		En plus	En moins
		Nouveaux	Anciens		
	Chapitre 5 Entretien et fonctionne- ment de l'outillage -*-				
1er	<u>Frais généraux de l'atelier.</u>				
	Achat et renouvellement de l'outillage de l'atelier ..	350.000	150.000	200.000	"
2	Entretien et fonctionnement des engins flottants	15.200.000	9.100.000	6.100.000	"
3	Entretien et fonctionne- ment du matériel de le- vage et de manutention...	250.000	650.000	"	400.000
4	<u>Amarrage des navires.</u>				
	Entretien et renouvelle- ment du matériel d'amar- rage	1.400.000	1.400.000	"	"
5	<u>Signaux et Sémaphores.</u>				
	Achat et entretien des signaux	"	"	"	"
6	<u>Désinfection des navires.</u>				
	Achat d'anhydride sulfureux.	"	"	"	"
7	<u>Fourniture d'eau et d'éner- gie électrique.....</u>	2.200.000	2.200.000	"	"
8	Remboursement à la Région pour éclairage des quais.	100.000	100.000	"	"
9	Dépenses d'exercices clos.	350.000	"	350.000	"
	Total du Chapitre 5 :	19.850.000	13.600.000	6.650.000	400.000
				+ 6.250.000\$	

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)
1er Collectif Chapitre 6

Ar- ti- cle	Nomenclature des dépenses	Crédits		Différence	
		Nouveaux	Anciens	En plus	En moins
	<u>Chapitre 6</u>				
	Travaux d'entretien et de grosses réparations des ouvrages				
1er	Bâtiments	2.580.000	2.300.000	280.000	"
2	Ouvrages d'art	3.000.000	3.000.000	"	"
3	Voies publiques	1.650.000	750.000	900.000	"
4	Voies ferrées	150.000	100.000	50.000	"
5	Bacs	70.000	250.000	"	180.000
6	Dépenses d'exercices clos..	440.000	P.II.	440.000	"
	Total du Chapitre 6 :	7.890.000	6.400.000	1.670.000	180.000
				+ 1.490.000\$	
	<u>Chapitre 7</u>				
	Travaux neufs et complémen- taires.				
1er	Bâtiments	650.000	6.500.000	"	5.850.000
2	Ouvrages d'art	250.000	400.000	"	150.000
3	Voies terrestres	"	"	"	"
4	Voies ferrées	60.000	"	60.000	"
5	Dragages	6.000.000	10.000.000	"	4.000.000
6	Frais d'études	60.000	100.000	"	40.000
7	Dépenses d'exercices clos..	1.970.000	"	1.970.000	"
	Total du Chapitre 7 :	8.990.000	17.000.000	2.030.000	10.040.000
				- 8.010.000\$	

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)
1er Collectif Chapitres 8 & 9

Ar- ti- cle	Nomenclature des dépenses	Crédits		Différence	
		Nouveaux	Anciens	En plus	En moins
	<u>Chapitre 8</u> Acquisition d'outillage complémentaire				
1er	Matériel flottant	"	"	"	"
2	Matériel à terre	4.200.000	3.700.000	500.000	"
3	Dépenses d'exercices clos..	"	"	"	"
	Total du Chapitre 8 :	4.200.000	3.700.000	500.000	"
				+ 500.000	
	<u>Chapitre 9</u> Dépenses diverses et impré- vues.				
1er	Indemnités pour dommages ...	"	"	"	"
2	Remboursement d'amendes aux fournisseurs et entrepre- neurs	"	"	"	"
3	Achat de terrains	"	"	"	"
4	Dépenses imprévues	300.000	200.000	100.000	"
5	Dépenses d'exercices clos...	350.000	"	350.000	"
	Total du Chapitre 9 :	650.000	200.000	450.000	"
				+ 450.000	

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)
1er Collectif Chapitres 10 à 13

Ar- ti- cle	Nomenclature des dépenses	Crédits		Différence	
		Nouveaux	Anciens	En plus	En moins
	<u>Chapitre 10</u>				
1er	Dépenses d'ordre	P.M.	P.M.	"	"
	<u>Chapitre 11</u>				
	Versement à la Caisse de Réserve	14.355.000	"	14.355.000	"
	Total du Chapitre 11 :	14.355.000	"	14.355.000	"
	<u>2ème Partie</u>				
	<u>DEPENSES EXTRAORDINAIRES</u>				
	<u>Chapitre 12</u>				
	Acquisitions de terrains et extension du Port.				
1er	Achat de terrains	500.000	500.000	"	"
2	Dépenses d'exercices clos..	P.M.	P.M.	"	"
	Total du Chapitre 12 :	500.000	500.000	"	"
	<u>Chapitre 13</u>				
	<u>Grands travaux du Port.</u>				
1er	Construction du Pont sur l'arroyo chinois.)	3.000.000			
2	Construction de l'apponte- ment KO (2è tranche).)	"	5.400.000	"	2.400.000
3	Construction de l'apponte- ment K.10	2.700.000	10.000.000	"	7.300.000
	Total du Chapitre 13 :	5.700.000	15.400.000	"	9.700.000
				v	
				- 9.700.000\$	

BUDGET DU PORT DE COMMERCE (EXERCICE 1954)

1er Collectif Chapitres 14 à 16

Ar- ti- cle	Nomenclature des dépenses	Crédits		Différence	
		Nouveaux	Anciens	En plus	En moins
	<u>Chapitre 14</u>				
	Travaux de grosses réparations à caractère exceptionnel -+-				
1er	Reconstruction des magasins détruits par le bombardement	"	"	"	"
2	Récupération et réparation du matériel flottant avarié	"	"	"	"
	Total du Chapitre 14 :	"	"	"	"
	<u>Chapitre 15</u>				
	Achat du Matériel d'Exploitation. -+*+*				
1er	Achat de matériel flottant.	3.600.000	4.100.000	"	500.000
2	Matériel à terre	"	"	"	"
	Total du Chapitre 15 :	3.600.000	4.100.000	"	+ 500.000
	<u>Chapitre 16</u>				
	Contributions diverses ...	P.M.	P.M.	"	"
	Total du Chapitre 16 :	P.M.	P.M.	"	"

BUDGET DU PORT DE COMMERCE DE SAIGON-CHOLON

---***---

SITUATION DE LA CAISSE DE RESERVE


---***---

Avoir de la Caisse à la clôture de l'Exercice 1950	7.305.822\$61
Reliquat de l'Exercice 1951 ...	5.936.962,71
- id - 1952 ...	6.571.510,54
	<hr/>
	19.814.295\$86
Ecriture de redressement, conformément instructions lettre n°5619 CA/3 du 12 Octobre 1954 de la Caisse Autonome de Gestion et d'Amortissement de la Dette ..	55.923,42
	<hr/>
Avoir :	19.758.372\$44
Prélèvement sur la Caisse de Réserve pour le Budget de l'Exercice 1953	14.095.696,79
	<hr/>
Reste :.	5.662.675\$65
Prévision de versement à la Caisse de Réserve de l'excédent des recettes sur les dépenses prévues au présent collectif du Budget 1954	8.880.000,00
	<hr/>
Avoir de la Caisse :	14.542.675\$65 (1)
	<hr/> <hr/>

(1) Y compris le dépôt légal de 3.000.000\$

Approuvé
Saigon le 30 Décembre 1954

Le Président du Conseil d'Administration
 du Port de Saigon



Vu:

Saigon, le 17 JAN 1955
 LE MINISTRE DES TRAVAUX-PUBLICS
 et des Communications

Signé: TRAN-VAN-BACH

POUR COPIE CONFORME
 P. LE DIRECTEUR DU CABINET
 du Ministre des Travaux-Publics
 des Transports et Télécommunications



Liêu Văn Phong